



St. Nikolaus Church Pattaya  
Assumption Church Pattaya

วัดนักบุญนิโคลัส พัทยา  
วัดอัสสัมชัญ พัทยา

ถนนสุขุมวิท บางนา-ตราด กิโลเมตรที่ 145  
ใกล้ทางแยกเขาพิทยากลาง พัทยา จังหวัดชลบุรี 20150

Sukhumvit Road, 145 Kilometer Post, near the  
traffic light of Central Pattaya, Pattaya,  
Chonburi 20150  
<https://www.facebook.com/home.php>

# Bulletin

## สารวัด

จากถนนสุขุมวิทเข้าทางซอยสยามคันทรี่คลับตรงเข้าไป 10 กม.  
ก่อนถึงสนามกอล์ฟสยามคันทรี่คลับ

From Sukhumvit Highway, turn into Soi  
Siam Country Club Road and go  
straight along the road for 10 kms.  
<http://www.nikolauschurch.org>

ปีที่ ๒๐ ฉบับที่ ๗๓ 20<sup>th</sup> Year, Book 73



๒๑ พฤษภาคม ๒๕๖๐ 21<sup>st</sup> May, 2017

อาทิตย์ที่ 6 เทศกาลปัสกา

Sixth Sunday of Easter

**Responsorial Psalm:**

Let all the earth cry out to God with joy.

ทั่วโลกพิภพ จงเปล่งเสียงชื่นบานถวายพระเจ้า

## จากใจเจ้าอาวาส

อาทิตย์ที่ 6 เทศกาลปัสกา



### พระคริสตเจ้าประทับท่ามกลางประชากรที่รักกัน

วันอาทิตย์นี้ พระคริสตเจ้าผู้กลับคืนชีพ ทรงประทับอยู่ต่อไป ท่ามกลางประชากรของพระองค์เมื่อพวกเขา รักกันและกัน ถ้าประชากร ใหม่ของพระเจ้า ตระหนักถึงพระคุณของการไถ่กู้ พระราชกิจมหัศจรรย์ของพระองค์จริง พวกเขาจะรักพระองค์ ด้วยการถือตามพระบัญญัติ “จงรักพระเป็นเจ้า” และ “จงรักกันและกัน” และเพื่อให้ ประชากรใหม่นี้รักกัน พระองค์จะประทานพระจิตเจ้า พระผู้บรรเทา พระจิตเจ้าแห่ง ความจริง

ความรักของคนในหมู่คณะจะเป็นพยานที่ดีที่สุดถึงพระคริสตเจ้า ในสิ่งที่ทรงเป็น และกระทำ สำหรับเรา เอกภาพและความเป็นหนึ่งเดียวกันเป็นผลของการแสดงความรัก ของสมาชิกในครอบครัว ในหมู่คณะ หรือในวัด ซึ่งทุกคนมีส่วนร่วมสร้าง เอกภาพให้เกิดขึ้น ในสถาบันที่เราสังกัดอยู่

พระเจ้าทรงพอพระทัยมาก หากหมู่คณะที่ร่วมถวายบูชาขอบพระคุณมีความรัก มีความเป็นหนึ่งเดียวกัน และยิ่งไปกว่านั้นคริสตชนควรนำแนวคิดดังกล่าว ไปสร้างความ เป็นหนึ่งเดียวต่อบรรดาคริสตชนิกายอื่นและศาสนิกชนที่นับถือศาสนาอื่นๆ ด้วย

ขอพระเจ้าอวยพระพร

คุณพ่อฟิลิป อดิศักดิ์ พรงาม  
เจ้าอาวาสวัดเซนต์นิโคลัสและวัดอัสสัมชัญ พัทยา

## พระคัมภีร์เป็น “ยอดหนังสือ แห่งชีวิต”

พระคัมภีร์เป็นหนังสือพิเศษที่อาจเปรียบได้กับนักกีฬาที่ได้รับเหรียญทองมากมายในบรรดาเหรียญทองที่เราให้พระคัมภีร์มีดังต่อไปนี้

ก. พระคัมภีร์เป็นหนังสือที่ได้รับการแปลมากที่สุดในโลก ทั้งพันธสัญญาเดิมและพันธสัญญาใหม่ ได้รับการแปลและพิมพ์แล้ว 392 ภาษา พันธสัญญาใหม่แปลแล้ว 1,012 ภาษา ส่วนต่างๆ ของ พระคัมภีร์แปลแล้ว 883 ภาษา สรุปได้ว่าบางส่วนของพระคัมภีร์อ่านได้จาก 2,287 ภาษา ข้อมูลนี้ได้จาก (United Bible Society World Report, December, 2001) ไม่มีหนังสือใดได้รับการแปลเป็นภาษาต่างๆ มากเท่าหนังสือพระคัมภีร์

ข. พระคัมภีร์เป็นหนังสือที่ได้รับการศึกษามากที่สุด แต่ละปีหนังสือและบทความกว่าหนึ่งหมื่นเล่มเขียนเกี่ยวกับพระคัมภีร์ โดยบรรดานักวิชาการพระคัมภีร์ เพราะว่า พระคัมภีร์มีความหมายหลากหลาย มีความเข้าใจความหมายของต้นฉบับมากขึ้นเรื่อยๆ จึงใช้ประโยชน์ได้กับการดำเนินชีวิตในทุกสถานการณ์ใหม่ๆ และไม่มีวันหมดพลัง

ค. พระคัมภีร์เป็นหนังสือที่ได้รับความเคารพมากที่สุด ตลอดประวัติศาสตร์ของพระศาสนจักรในมิสซาสวมโกษ พระคัมภีร์ได้รับความเคารพด้วยการจุดเทียนและถวายกำยาน เป็นธรรมเนียมที่ในขบวนแห่จะถือพระคัมภีร์ เช่นเดียวกับการแห่ศีลมหาสนิทในวันพฤหัสบดีศักดิ์สิทธิ์ สิ่งที่สำคัญมากกว่าสิ่งใดคือความจริงที่ว่า พระคัมภีร์ได้เปลี่ยนแปลงชีวิตของประชาชน และของชนชาติต่างๆ พระคัมภีร์ผลิตนักบุญและเปลี่ยนโฉมหน้าประวัติศาสตร์

---

## The Commandments of success

- 1. Speak to people:** There is nothing as nice as a cheerful greeting
- 2. Smile:** It takes 72 muscles to frown-only 14 to smile....
- 3. Call people by name:** Everyone is pleased when you remember their name....
- 4. Be friendly, helpful:** and others will respond in like manner....
- 5. Speak , act:** as if everything you do were a genuine pleasure....
- 6. Be genuinely:** interested in people....

7. **Be generous:** with praise-cautious with criticism....
  8. **Be considerate:** with the feelings of others, it will be appreciated....
  9. **Be thoughtful:** of the opinions of others, there are 3 sides to any controversy - yours the other persons and the right one?
  10. **Be willing:** to give service, what counts most in life is what we do for others....
- 
- 

### **Where is Happiness?**

Not in unbelief - Voltaire was an infidel of the most pronounced type. He wrote, "I wish I had never been born."

Not in pleasure - Lord Byron lived a life of pleasure, if any one did. He wrote, "The worm, the canker, and the grief are mind alone."

Not in money - Jay Gould, the American millionaire, had plenty of that. When dying he said. "I suppose I am the most miserable man on earth."

Not in position and fame - Lord Beaconsfield enjoyed more than his share of both. He wrote, "Youth is a mistake, manhood a struggle, old age a regret."

Not in military glory - Alexander the Great conquered the known world in his day. Having done so, he wept in his tent, because, he said, "There are no more worlds to conquer."

Happiness is good health and a bad memory.

*(Ingrid Bergman)*

**First Reading (Acts 8:5-8, 14-17)**

**A reading from the Acts of the Apostles**

Philip went down to the city of Samaria  
and proclaimed the Christ to them.

With one accord, the crowds paid attention to what was said by Philip  
when they heard it and saw the signs he was doing.

For unclean spirits, crying out in a loud voice,  
came out of many possessed people,  
and many paralyzed or crippled people were cured.

There was great joy in that city.

Now when the apostles in Jerusalem  
heard that Samaria had accepted the word of God,  
they sent them Peter and John,  
who went down and prayed for them,  
that they might receive the Holy Spirit,  
for it had not yet fallen upon any of them;  
they had only been baptized in the name of the Lord Jesus.

Then they laid hands on them  
and they received the Holy Spirit.

---

---

**Response: (for Responsorial Psalm)**

**Let all the earth cry out to God with joy.**

---

---

## **Second Reading (1 Pt 3:15-18)**

### **A reading from the first Letter of Saint Peter**

Beloved: Sanctify Christ as Lord in your hearts.

Always be ready to give an explanation to anyone who asks you for a reason for your hope, but do it with gentleness and reverence, keeping your conscience clear, so that, when you are maligned, those who defame your good conduct in Christ may themselves be put to shame. For it is better to suffer for doing good,

if that be the will of God, than for doing evil. For Christ also suffered for sins once, the righteous for the sake of the unrighteous, that he might lead you to God. Put to death in the flesh, he was brought to life in the Spirit.

## **Gospel (Jn 14:15-21)**

A reading from the holy Gospel according to John

Jesus said to his disciples: "If you love me, you will keep my commandments.

And I will ask the Father, and he will give you another Advocate to be with you always, the Spirit of truth, whom the world cannot accept, because it neither sees nor knows him. But you know him, because he remains with you,

and will be in you. I will not leave you orphans; I will come to you.

In a little while the world will no longer see me, but you will see me, because I live and you will live. On that day you will realize that I am in my Father

and you are in me and I in you. Whoever has my commandments and observes them is the one who loves me. And whoever loves me will be loved by my Father, and I will love him and reveal myself to him."

## ประชาสัมพันธ์จากทางวัด

1. อาทิตย์นี้เป็นอาทิตย์ที่ 6 ในเทศกาลปัสกา อาทิตย์หน้าสมโภชพระเยซูเจ้าเสด็จขึ้นสวรรค์
2. จะมีพิธีโปรดศีลกำลังให้กับนักเรียนที่เรียนคำสอนภาคฤดูร้อนจากวัดต่าง ๆ  
ในแขวงศรีราชา ณ วัดอัสสัมชัญ พัทยา ในวันอาทิตย์ที่ 4 มิถุนายน 2017 มีสเวลา  
10.00 น. โดยพระสังฆราชซิลวีโอ สิริพงษ์ จรัสศรี เป็นประธาน และจะมีการเข้าเฝ้าและ  
ซ้อม พิธีก่อนการรับศีลกำลังในวันเสาร์ที่ 3 มิถุนายน ตั้งแต่เวลา 08.00 น. – 13.00 น.  
ที่วัดอัสสัมชัญ พัทยา จึงขอให้นักเรียนที่จะรับศีลกำลังได้ไปเข้าเฝ้าและเตรียมตัว  
ในวันดังกล่าวโดยพร้อมเพรียงกัน
3. ขอเลื่อนเวลามิสซาภาษาอังกฤษ ที่วัดอัสสัมชัญ พัทยา จากเวลา 11.00 น. เป็น  
11.30 น. ในวันอาทิตย์ที่ 4 มิถุนายน 2017
- 4.ฉลองวัดพระจิตเจ้า บ้านทัพ จ.สระแก้ว วันเสาร์ที่ 27 พฤษภาคม 2017 มีสเวลา  
10.30 น.
- 5.ฉลองวัดพระหฤทัยแห่งพระเยซูเจ้า ชลบุรี วันเสาร์ที่ 3 มิถุนายน 2017 มีสเวลา  
10.30 น. (ทางวัดมีรถตู้บริการค่ารถท่านละ 200 บาท) รถออกเวลา 6.00 น.สนใจสมัคร  
ได้ที่สำนักงานวัด

### **Announcement from the Church**

1. This Sunday is the sixth week of Easter Season. **Next Sunday is the Ascension of the Lord.**
2. **Mass of the Holy Spirit and the Rite of Confirmation by Bishop Silvio Siriphong on Sunday 4<sup>th</sup> June 2017 at 10.00 am. (in Thai) at Assumption Church, hence the English Mass is extended to 11.30 am.**

## พระวาจาทรงชีวิต / The Word of Life

“ถ้าท่านทั้งหลายรักเรา ท่านจะปฏิบัติตามบัญญัติของเรา” (ยน.14:15)

“If you love me, you will do as I command.”(Jn.14:15)

### SIXTH SUNDAY OF EASTER

First Reading (Acts 8:5-8,14-17)

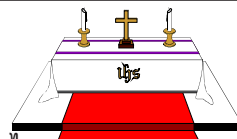
Second Reading(1 Pet 3:15-18)

Gospel (Jn 14:15-21)

### ตารางมิสซา Time for Masses

#### วัดเซนต์นิโกลัส พัทยา St. Nikolaus Church Pattaya

วันพุธ Wednesday	- 18.30 น. hrs.	อังกฤษ/English
	- 19.30 น. hrs.	นพวารและมิสซา Novena&Mass ไทย/Thai
วันศุกร์ต้นเดือน First Friday of the Month	- 18.30 น. hrs	อังกฤษ/English
	- 19.30 น. hrs	ไทย/Thai
วันเสาร์ Saturday	- 18.00 น. hrs.	อังกฤษ/English
	- 19.30 น. hrs.	ไทย/Thai
วันอาทิตย์ Sunday	- 7.00 น. hrs.	ไทย/Thai
	- 8.30 น. hrs.	อังกฤษ/English
	- 10.00 น. hrs.	ไทย/Thai
	- 16.00 น. hrs.	อังกฤษ/English
	- 17.30 น. hrs.	เกาหลี/Korean



#### วัดอัสสัมชัญ พัทยา Assumption Church Pattaya

วันอาทิตย์ Sunday	- 9.00 น. hrs.	ไทย/Thai
	- 11.00 น. hrs.	อังกฤษ/English

เจ้าวัด	คุณพ่อฟิลิป อติศักดิ์ พรงาม
ผู้ช่วย	คุณพ่อวีระ ผังรักษ์
	คุณพ่ออังคาร เจริญสัตย์ศิริ
Pastor	Fr. Philip Adisak Phorn-Ngam
Helping	Fr. Michael Weera Phangrak
	Fr. Angkarn Charoensatsiri

#### Priest Calls :

Fr. Adisak	081-8675598
Fr. Weera	081-8164396

สำนักงาน Office : (038) 415 322